

| | | |
|------|---|---|
| (DE) | Bedienungsanleitung Drahtseilschere | 4 |
| (EN) | Instruction manual Wire rope cutter | 5 |
| (FR) | Mode d'emploi Coupe-câble acier | 6 |
| (IT) | Istruzioni d'uso Tagliafuni | 7 |
| (ES) | Manual de Instrucciones Cortadora de cable | 8 |
| (NL) | Gebruiksaanwijzing Koordschaar | 9 |

42-298

NORDFOREST 



NORDFOREST

GRUBE KG

Hützeler Damm 38

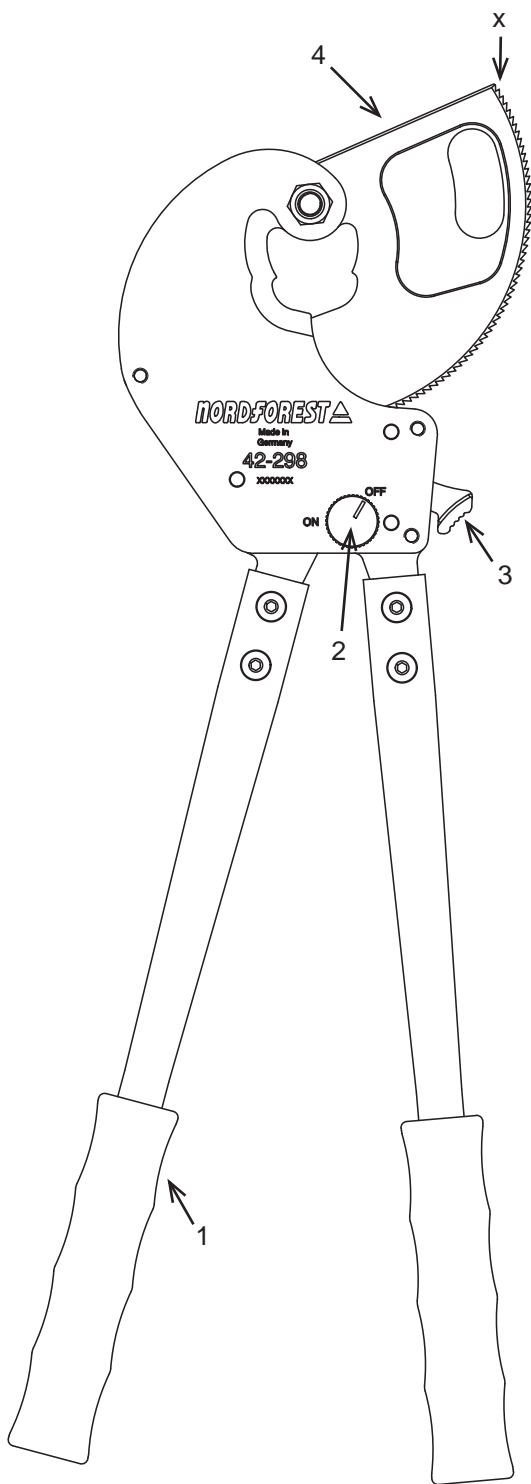
29646 Bispingen OT Hützel

Tel.: +49 (0) 51 94/900-0

Fax: +49 (0) 51 94/900-270

E-Mail: info@grube.de

www.grube.de



DE Bedienungsanleitung Drahtseilschere 42-298



Für flexible Drahtseile bis \varnothing 20 mm.
Niro- und hochverdichtete Drahtseile bis max \varnothing 16 mm.



Nicht unter Spannung schneiden! Strom abschalten!



Keine Gliedmaßen im Schneidenbereich!

Bedienung

- Zum Entriegeln des Handgriffes 1, Rändelbolzen 2 in Position ON drehen.
- Handgriff 1 in ausgeschwenkter Position halten und Raster 3 drücken. Das Schwenkmesser 4 kann nun in beliebiger Richtung gedreht werden.
- Drahtseil einlegen und Schwenkmesser 4 bis zum Anliegen der Schneide herandrehen. Nicht schräg schneiden!
- Durch mehrfaches Betätigen des Handgriffes 1 Drahtseil durchtrennen.
- Entriegelung des Schwenkmessers 4 während des Schneidvorganges möglich: Handgriff 1 bis zum Anschlag öffnen, Raster 3 gedrückt halten. Schwenkmesser 4 zurückdrehen. Evtl. durch Schlag (mit Kunststoffhammer) auf Schwenkmesser 4 (siehe Punkt x) Raster 3 lösen.
- Zum Verriegeln Handgriff 1 in gedrückter Position halten, Rändelbolzen 2 in Position OFF drehen.

Wartung

- Bewegliche Teile ölen.
- Verzahnung bürsten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Werkzeuges und verwenden Sie es nur für den vorgegebenen Zweck. Beachten Sie die Hinweise beim Betrieb und bewahren Sie die Sicherheitshinweise immer beim Werkzeug auf. NORDFOREST übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die auf unsicheren Gebrauch des Produktes, mangelhafte Instandhaltung oder unsachgemäße Produkt- und Systemanwendung zurückzuführen sind. Das Werkzeug darf nur von eingewiesenem Fachpersonal genutzt werden. Das Werkzeug darf ebenfalls nur durch den Hersteller repariert werden. Für Arbeiten von Fremdpersonal wird von uns jegliche Haftung abgewiesen. Nur original NORDFOREST-Ersatzteile verwenden! Ansprüche aus gegebenen Garantieerklärungen erlöschen sonst.

EN Instruction manual
Wire rope cutter 42-298



For flexible wire ropes up to max. Ø 20 mm.
Stainless and high compressed wire ropes up to max. Ø 16 mm



Do not live working!
Switch off current!



No extremities near the blades!

Use

- Release hand lever 1 by turning locking knob 2 in position ON.
- Hold handle 1 fully open and press down the retaining pawl 3. It is now possible to turn the pivoted blade 4 as required.
- Insert the wire rope and turn the pivoted blade 4 until the edge of the blade rests on the cable. Do not cut angularly!
- Squeeze the handles to manually operate the pivoted blade 4 during the cutting process.
- Releasing the pivoted blade 4 is possible during cutting proceeding as follows: Open handles 1 until the block, keep the retaining pawl 3 pressed. Turn back the pivoted blade 4. In some cases release the retaining pawl 3 by a blow (with an plastic hammer) on the pivoted blade 4 (see point x).
- Lock lever 1 by turning the locking knob 2 in position OFF during squeezing both handles.

Maintenance

- Oil movable parts.
- Brush ratchet teeth.

General safety instructions

Please read the instruction manual before using the tool and use the tool only for the specified application. Please observe the instructions during the use and keep the safety instructions next to the tool. NORDFOREST assumes no liability for damages or injuries caused by unsafe use of the tool, defective maintenance or faulty application. The tool must only be used by instructed professionals. The tool must only be repaired from the manufacturer. For works of external staff we assume no liability. Use only original NORDFOREST spare parts! If not, claims of the warranty declaration expires.

Mode d'emploi Coupe-câble acier 42-298



Pour câbles acier jusqu'à max. Ø 20 mm.
Câbles acier inoxydables ou comprimés forte-
ment jusqu'à max. Ø 16 mm



Couper l'alimentation électrique!



Ne mettez pas vos doigts dans la zone de cou-
pe!

Utilisation

- Pour déverrouiller les poignées 1, tourner la manette de blocage 2 sur la position ON.
- Maintenir la poignée 1 en butée et appuyer sur le levier 3. La lame mobile 4 se trouve maintenant libre de mouvement.
- Insérer le câble acier et refermer la lame mobile 4 jusqu'à ce que la lame soit engagée en contact. Ne jamais couper de blais!
- Faire avancer la lame mobile 4 en actionnant successivement la poignée 1, et ce jusqu'à ce que le câble acier soit entièrement coupé.
- Déblocage de la lame mobile 4 pendant le processus de coupe : ouvrir la poignée 1 jusqu'à l'arrêt, maintenir le levier 3. Tourner en arrière la lame mobile 4. Eventuellement en donnant un coup sur la lame (avec un marteau plastique) (voir point x), relâcher le levier 3.
- Remettre la manette de blocage 2 en position OFF et appuyer sur les poignées 1 afin de les bloquer.

Entretien

- Nettoyer et graisser régulièrement toutes les parties mobiles.
- Brosser les segments.

Instructions de sécurité

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant toute utilisation de l'outil et veillez à l'utiliser uniquement dans l'usage pour lequel il est donné. Respectez scrupuleusement les instructions de votre entreprise et gardez les instructions de sécurité constamment avec votre outil. NORDFOREST ne serait être en aucun cas tenu responsable de dégâts ou de blessures provoqués par une utilisation dangereuse de l'outil, d'une maintenance défectueuse ou d'un usage de produits ou de composants non conformes. Cet outil doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié et formé. Il doit également être réparé par le fabricant. Si des opérations ou des travaux interviennent par du personnel extérieur, la responsabilité du fabricant ne serait être engagée. Utilisez uniquement des pièces de rechange NORDFOREST originales ! Dans le cas contraire, les droits ouvrants à la garantie du fabricant seraient caduques.

(IT) Istruzioni d'uso
Tagliafuni 42-298



Per funi flessibili fino a max. Ø 20 mm.
Funi non arrugginibili e supercomprese fino a
max. Ø 16 mm



Non tagliare sotto tensione!
Togliere corrente!



Non mettere le mani nella zona
di taglio!

Utilizzo

- Per sbloccare l'impugnatura 1 ruotare il perno 2 in posizione ON.
- Mantenere l'impugnatura 1 in posizione basculante e premere la levetta 3. Il coltello basculante 4 può ora ruotare liberamente manualmente.
- Inserire la fune e ruotare il coltello 4 fino al posizionamento della lama sulla fune. Non tagliare in modo obliquo!
- Tagliare la fune muovendo ripetutamente l'impugnatura 1 con effetto a cricco.
- Sbloccaggio del coltello basculante 4: Aprire l'impugnatura 1 fino al fermo, tenere premuta la levetta 3. Ruotare all'indietro il coltello basculante 4. Eventualmente aiutarsi con un colpo (con un martello in plastica) sul coltello basculante 4 (vedi punto x) rilasciare la levetta 3.
- Per bloccare il tagliafuni mantenere l'impugnatura 1 premuta e ruotare il perno 2 in posizione OFF.

Manutenzione

- Oliare le parti mobili.
- Spazzolare i denti della lama a cricco.

Istruzioni di sicurezza generale

Si prega di leggere il manuale prima di utilizzare lo strumento e usarlo solo per lo scopo previsto. Seguire le istruzioni durante l'uso e preservarle sempre insieme allo strumento. NORDFOREST non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che sono causati da uso improprio, manutenzione inadeguata del prodotto e l'applicazione errata. Lo strumento deve essere usato solo da personale specializzato. Lo strumento può essere riparato soltanto dal produttore. Per interventi non effettuati dal fabbricante, NORDFOREST non si assume alcuna responsabilità. Usare solo parti di ricambio originali NORDFOREST! Caso contrario decade qualsiasi tipo di garanzia.

ES Manual de Instrucciones Cortadora de cable 42-298



Para cables flexibles de hasta máx. 20 mm Ø.
Cables de acero y cables con núcleo muy comprimido hasta máx. 16 mm Ø.



¡No operar la cortadora con tensión!
¡Corte la alimentación eléctrica!



¡No ponga los dedos en la zona de corte!

Uso

- Soltar la palanca 1 girando el mando bloqueador 2 a la posición ON.
- Mantener la palanca 1 completamente abierta y presione el trinquete de retención 3. La cuchilla móvil 4 está liberada para desplazarla libremente.
- Insertar el cable y girar la cuchilla móvil 4 hasta que entre en contacto con el cable. No cortar con ángulo.
- Presionar sobre las palancas para operar la cuchilla móvil 4 durante el proceso de corte.
- Es posible liberar la cuchilla móvil 4 durante el proceso de corte: Abrir las palancas 1 hasta el bloqueo, mantener presionado el trinquete de retención 3. Girar atrás la cuchilla móvil 4. En algunos casos hay que dar un golpe (con un martillo de plástico) para liberar el trinquete de retención 3 en la cuchilla móvil 4 (ver punto x).
- Bloquear la palanca 1 mediante el mando bloqueador 2 en posición OFF mientras se presiona ambas palancas 1.

Mantenimiento

- Aceite en los elementos móviles.
- Cepille los dientes del trinquete.

Indicaciones generales de seguridad

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento la herramienta y utilice esta solo para la finalidad prevista. Observe las indicaciones en el funcionamiento y conserve las advertencias de seguridad siempre en la herramienta. NORDFOREST no asume responsabilidad alguna por daños o lesiones que se deban a un uso no seguro del producto, un mantenimiento deficiente o una utilización inadecuada del producto o del sistema. La herramienta solo debe ser utilizada por técnicos instruidos. La herramienta solo debe ser reparada por el fabricante. No eximimos de toda responsabilidad por los trabajos realizados por personal ajeno. Utilice exclusivamente piezas de recambio NORDFOREST, ya que, de lo contrario, se extinguirán los derechos de garantía.

Gebruiksaanwijzing Koordschaar 42-298



Voor flexibel strakke koord tot max. Ø 20 mm.
Samengeperst strakke koord tot max. Ø 16 mm



Niet gebruiken wanneer er spanning op de draad staat!
Altijd eerst stroom uitschakelen!



Geen ledematen binnen snijdbereik!

Gebruik

- Draai vergrendelknop 2 in ON positie om handvat 1 vrij te geven.
- Houd handvat 1 helemaal open en druk borgpal 3 naar beneden. Het is nu mogelijk om het draaibare mes in de gewenste positie te brengen.
- Breng de koord in en plaats het draaibare mes 4 tegen de kord. Knip nooit onder een hoek.
- Knijp de handvaten bijeen om het draaibare mes 4 te bedienen tijdens het knippen.
- Het is mogelijk om het draaibare mes 4 te ontgrendelen tijdens het knippen. Handvat 1 helemaal openen en druk borgpal 3 naar beneden. Draai het mes 4 terug, laat borgpal 3 los. Indien nodig mes 4 (positie x) even aanslaan met kunststof hamer om te openen.
- Om te vergrendelen; knijp beide handvaten bijeen en plaats vergrendelknop 2 in de OFF positie.

Onderhoud

- Smeer bewegende delen.
- Maak de tanden van het ratelmechanisme schoon.

Algemene veiligheidsmaatregelen.

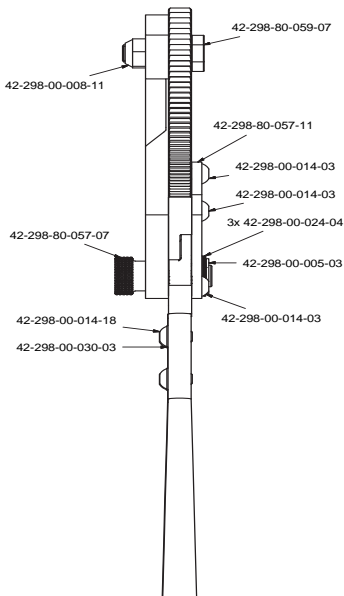
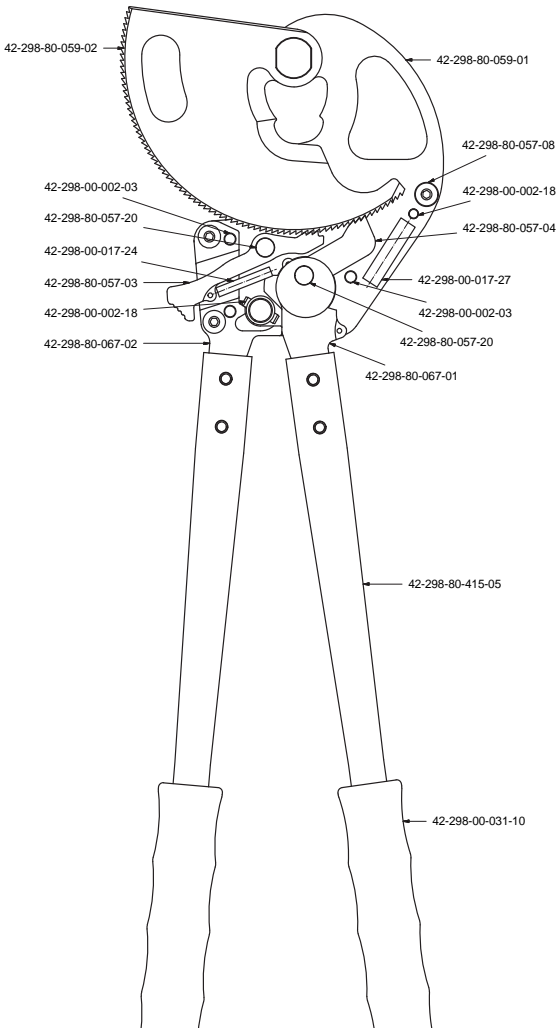
Leest u a.u.b. eerst de gebruiksaanwijzing vòòr de ingebruikname van het gereedschap en gebruikt u het gereedschap allèèn voor het te gebruiken doel. Let u op de aanwijzingen tijdens het gebruik en bewaart u altijd de veiligheidsaanwijzingen bij het gereedschap. NORDFOREST stelt zich niet aansprakelijk voor eventuele schades of verwondingen, die ontstaan zijn door ondeskundig gebruik of door het niet korrekt gebruik van het gereedschap waarvoor het ingezet moet worden. Het gereedschap mag alleen door opgeleid en daartoe aangewezen en bevoegd personeel gebruikt worden. Het gereedschap mag evenzo alleen door de fabrikant gerepareerd worden. Voor het gebruik van het gereedschap door onvakkundig en onbevoegd personeel wordt door ons elke vorm van aansprakelijkheid van de hand gewezen. Alleen originele NORDFOREST-reserveonderdelen gebruiken! Anspraken op verstrekte garantieverklaringen zullen anders komen te vervallen.



| | | |
|------|-------------------------------------|----|
| (DE) | Ersatzteile Drahtseilschere | 12 |
| (EN) | Spare parts Wire rope cutter | 12 |
| (FR) | Pièce détachée Coupe-câble acier | 12 |
| (IT) | Pezzi di ricambio Tagliafuni | 12 |
| (ES) | Recambios Cortadora de cable | 12 |
| (NL) | Onderdelen Koordschaar | 12 |

42-298

NORDFOREST 



| Stückliste / parts list / nomenclature / lista dei pezzi / lista de piezas / Onderdelenlijst | | |
|---|--|--|
| Stk. / Pcs / No. / Nr. / No. / Stuks | Beschreibung / Description / Désignation / Descrizione / Descripción / Beschrijving | Best-Nr. / Order-no. / Référence / Articolo-Nr. / No de pedido / Bestelnummer |
| 3 | Zylinderstift | 42-298-00-002.03 |
| 2 | Zylinderstift | 42-298-00-002.18 |
| 1 | Sicherungsscheibe | 42-298-00-005.03 |
| 1 | Sechskantmutter | 42-298-00-008.11 |
| 3 | Flachkopfschraube | 42-298-00-014.03 |
| 4 | Flachkopfschraube | 42-298-00-014.18 |
| 1 | Zugfeder | 42-298-00-017.24 |
| 1 | Zugfeder | 42-298-00-017.27 |
| 3 | Tellerfeder | 42-298-00-024.04 |
| 4 | Paßscheibe | 42-298-00-030.03 |
| 2 | Griffhülle | 42-298-00-031.10 |
| 1 | Raster | 42-298-80-057.03 |
| 1 | Schieber | 42-298-80-057.04 |
| 1 | Rändelbolzen | 42-298-80-057.07 |
| 1 | Distanzhülse | 42-298-80-057.08 |
| 1 | Gehäuseplatte | 42-298-80-057.11 |
| 2 | Bolzen | 42-298-80-057.20 |
| 1 | Schwenkmesser | 42-298-80-059.02 |
| 1 | Hauptbolzen | 42-298-80-059.07 |
| 1 | Griffhebel beweglich | 42-298-80-067.01 |
| 1 | Griff fest | 42-298-80-067.02 |
| 1 | Messer feststehend | 42-298-80-059.01 |
| 2 | Griffrohr | 42-298-80-415.05 |

Nur Original NORDFOREST-Ersatzteile verwenden!
 Use only original NORDFOREST spare parts!
 N'utiliser que des pièces de rechange d'origine NORDFOREST!
 Utilizzare soltanto ricambi originali NORDFOREST!
 ¡Use solamente recambios originales NORDFOREST!
 Gebruik uitsluitend originele NORDFOREST onderdelen!

(DE) Garantiekarte

Dieses Werkzeug wurde mit äußerster Sorgfalt montiert und verpackt. Sollte es trotz sorgfältiger Montage einen Grund zur Beanstandung geben, bitten wir Sie, das Gerät zusammen mit dieser Garantiekarte an uns einzusenden.

(EN) Warranty card

This tool was assembled and packed with high diligence. If there are anyway reasons for complaints, please send us the tool back together with this warranty card.

(FR) Certificat de Garantie

Cet outil a été conçu, fabriqué et emballé avec la plus haute exigence de qualité. Toutefois, si malgré toute notre attention, vous n'étiez pas complètement satisfait, nous vous demandons de bien vouloir nous retourner cet outil accompagné de son emballage d'origine et du certificat de garantie.

(IT) Certificato di garanzia

Questo utensile è stato montato ed imballato in modo estremamente accurato. In caso di reclamo rendere l'utensile con questo tagliando.

(ES) Garantía

Esta herramienta ha sido ensamblada y empaquetada cuidando todos los detalles. Si hay alguna razón para una queja, por favor envíenos la herramienta con esta carta de garantía.

(NL) Garantiekaart

Dit product wordt met grote zorg gemonteerd en verpakt. Mocht er ondanks onze zorgvuldige montage toch een klacht zijn, verzoeken wij u het product samen met deze garantiekaart aan ons retour te zenden.

Datum/Date/Date/Data/Fecha/datum:

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Subject to modifications and errors excepted.
Sauf modifications et erreurs.
Salvo errori ed omissioni.
Salvo modificación.
Wijziging voorbehouden.

15-276